Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 908
Sitzung vom 11/09/2018
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Arnold Schuler	
	Martha Stocker	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung Land Südtirol und Ministerium für Infrastrukturen und Verkehr - Finanzierung Ankauf Eisenbahn-Rollmaterial - öffentlicher Personenverkehr - staatlicher Fonds für Entwicklung und Kohäsion – Umsetzungsplan Infrastrukturen 2014-2020

Oggetto:

Convenzione Provincia e Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti - finanziamento per acquisto di materiale rotabile ferroviario - trasporto pubblico di persone - Fondo Sviluppo e Coesione dello Stato - Piano Operativo Infrastrutture 2014-2020

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 38.1 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Artikel 1, Absatz 703 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) legt Vorschriften für die Verwendung der Finanzmittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds (FSC) für den Planungszeitraum 2014-2020 fest.

La legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015) all'articolo 1, comma 703, detta disposizioni circa l'utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione (FSC) per il periodo di programmazione 2014-2020.

Der Umsetzungsplan für Infrastrukturen FSC 2014-2020, welcher mit Beschluss des CIPE (Interministerielles Komitee für die Wirtschaftsplanung) Nr. 54/2016 genehmigt wurde, ist in Interventionsschwerpunkte unterteilt, darunter fällt auch der Schwerpunkt F „Erneuerung des Materials für den öffentlichen Personennahverkehr – Eisenbahnsicherheitsplan".

Il piano operativo infrastrutture FSC 2014-2020, approvato con delibera CIPE (Comitato Interministeriale per la programmazione economica) n. 54/2016, è ripartito in assi di intervento, tra cui anche l'asse F "Rinnovo materiale trasporto pubblico locale - piano sicurezza ferroviaria".

Mit dem Umsetzungsplan für Infrastrukturen wurden der Autonomen Provinz Bozen für den Aktionsbereich „Erneuerung des Eisenbahnmaterials" 3.696.000,00 EUR zugewiesen.

Con il piano operativo infrastrutture è stato assegnato alla Provincia Autonoma di Bolzano, per la linea di azione "rinnovo del materiale rotabile ferro", l'importo di 3.696.000,00 EUR.

Mit diesem Aktionsbereich beabsichtigt man den öffentlichen Eisenbahn-Personennahverkehr mittels Erneuerung des Rollmaterials, und zwar durch Ankauf von Diesel- und elektrischen Zügen mit nicht trennbaren 4/5 Waggons, DMU (Diesel Multiple Unit - Dieseltriebzüge) und EMU (Electric Multiple Units - Elektrotriebzüge) mit mittlerer und hoher Kapazität, und von Zügen für den Betrieb auf Schmalspurstrecken, zu stärken.

Con tale linea di azione si intende potenziare il servizio di trasporto pubblico ferroviario locale attraverso il rinnovo del materiale rotabile, con l'acquisto di treni diesel ed elettrici, in composizione bloccata a 4/5 carrozze, DMU (Diesel Multiple Unit – treni a trazione diesel) e EMU (Electric Multiple Units - treni a trazione elettrica) a media ed alta capacità, e di treni per il servizio sulle tratte a scartamento ridotto.

Mit Schreiben Prot. Nr. 2874 vom 24. April 2017 wurde das Land Südtirol vom Infrastruktur- und Transportministerium ersucht einen Investitionsplan für den Ankauf von Eisenbahnmaterial auszuarbeiten; mit Schreiben Prot. Nr. 263650 vom 28. April 2017 hat die Landesabteilung Mobilität auf diese Anfrage geantwortet.

Con lettera prot. n. 2874 del 24 aprile 2017 il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti ha invitato la Provincia Autonoma di Bolzano a predisporre un piano di investimenti per l'acquisto di materiale rotabile ferroviario; con lettera prot. n. 263650 del 28 aprile 2017 la Ripartizione provinciale alla Mobilitá ha dato riscontro a tale richiesta.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, Artikel 6 legt die Aufgaben der Gesellschaft Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge kurz "STA" genannt) im Rahmen des öffentlichen Personenverkehrs fest; die Landesgesellschaft plant, verwirklicht und verwaltet die Infrastrukturen im Eigentum des Landes Südtirol (Zugbahnhöfe, Eisenbahnlinie Meran-Mals, Remisen usw.) und kann Rollmaterial ankaufen (Züge und Fahrzeuge) das den Verkehrsunternehmen zur Verfügung gestellt wird, damit fördert sie den öffentlichen Personenverkehr.

La legge provinciale del 23 novembre 2015, n. 15, articolo 6, definisce i compiti della società Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito denominata in breve "STA") nell'ambito del trasporto pubblico di persone; la società della Provincia realizza e gestisce le infrastrutture di proprietà della Provincia di Bolzano (stazioni ferroviarie, linea ferroviaria Merano-Malles, rimesse etc.) e può acquistare materiale rotabile (treni e veicoli), mettendolo a disposizione delle imprese di trasporto, contribuendo al sostegno del trasporto pubblico di persone.

Mit Beschluss Nr. 1558 vom 16. Dezember 2014 hat die Landesregierung die technischen Eigenschaften zur Elektrifizierung der Bahnlinie Meran – Mals genehmigt; mit der Elektrifizierung will man die Verdoppelung der aktuellen Beförderungskapazität erreichen. Durch die Einführung des Halbstundentaktes auf der Vinschger Bahnlinie ist es notwendig weitere Züge anzukaufen.

Con delibera n. 1558 del 16 dicembre 2014 la Giunta provinciale ha approvato le caratteristiche tecniche per l'elettrificazione della linea ferroviaria Merano – Malles; con l'elettrificazione si intende raddoppiare l'attuale capacità di trasporto ferroviario. L'introduzione del cadenzamento orario alla mezz'ora sulla linea ferroviaria della Val Venosta rende necessario l'acquisto di ulteriori treni.

Die STA führt ein öffentliches Ausschreibungsverfahren zum Ankauf von 7 neuen elektrischen Mehrsystemtriebzügen mit ca. 270 Sitzplätzen durch, die auf den Netzen der RFI (Rete Ferroviaria Italiana AG – Italienischer Schienenbetreiber) ÖBB (Österreichische Bundesbahnen) und STA eingesetzt werden; einer dieser Züge wird teilweise mit finanziellen Ressourcen des FSC 2014-2020 angekauft.

La STA metterà a gara tramite procedura d'appalto pubblico l'acquisto di 7 nuovi elettrotreni multisistema con ca. 270 posti a sedere che verranno impiegati sulle reti RFI (Rete Ferroviaria Italiana SpA), ÖBB (Österreichische Bundesbahnen – reti ferroviarie austriache) e STA; uno di questi treni verrà finanziato parzialmente con le risorse messe a disposizione dal FSC 2014-2020.

Der Ausschreibungsbetrag eines solchen Zuges beträgt 9.000.000,00 EUR (ohne MwSt.). Der Zuschlagspreis kann durch den staatlichen Beitrag FSC bis zu einer Höhe von maximal 60% subventioniert werden, während der Differenzbetrag, um die Gesamtkosten des Zuges zu decken, vom Projektausführer STA getragen wird, wie vom Artikel 5, Absatz VII, der Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr und der Autonomen Provinz Bozen zugelassen.

L'importo a base di gara di un treno di questo tipo ammonta a 9.000.000,00 EUR (Iva esclusa). Il prezzo di aggiudicazione potrà essere sovvenzionato dal contributo statale FSC nella misura massima del 60%, mentre la differenza a copertura del costo totale del treno, sarà a carico del soggetto attuatore STA, come consentito dall'articolo 5, comma VII, della convenzione tra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e la Provincia Autonoma di Bolzano.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Um die Verwendung der verfügbaren Mittel für die Stärkung des regionalen und interregionalen öffentlichen Schienenverkehrspersonendienstes sicherzustellen, wird eine Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr und dem Land Südtirol unterzeichnet, welche die Zeiten, die Durchführung und die Verpflichtungen in Bezug auf den Kauf von Rollmaterial, gemäß dem Investitionsplan, der der Vereinbarung beigefügt ist, regelt.

Aus der Vereinbarung zwischen dem Land und dem Ministerium sowie dem beiliegenden Investitionsplan geht hervor, dass die STA Projektausführer für die Lieferung von rollendem Eisenbahnmaterial, das mit FSC-Mitteln mitfinanziert wird, ist.

Das Eigentum des mit FSC-Mitteln gekauften Rollmaterials verbleibt bei der Gesellschaft STA mit der Auflage der Rückfälligkeit an das Land Südtirol.

Der Zug darf nur für den vom Land Südtirol bestimmten Zweck verwendet werden. Alle weiteren Bedingungen werden in einem Lastenheft festgeschrieben, welches von Seiten der STA zu unterzeichnen ist.

Das Land Südtirol richtet im eigenen Haushalt spezifische zweckbestimmte Einnahme- und Ausgabekapitel für den Gesamtbetrag des gewährten Beitrages ein, und STA verpflichtet sich ihrerseits, den Kauf des Zuges, der dem FSC-Beitrag unterliegt, getrennt zu verbuchen um eine einfache Rückverfolgbarkeit der Ausgaben durch ein Kapitel für zweckbestimmte Fonds zu ermöglichen.

Die Vereinbarung, die mit dem Ministerium für Verkehr und Infrastruktur abgeschlossen wird, sieht die Auszahlung von 3.696.000,00 EUR in Form einer Einmalzahlung nach erfolgter Lieferung vor. Das Land Südtirol wird in einem eigenen Haushaltskapitel die entsprechende Einnahme feststellen.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

Al fine di assicurare l'utilizzo delle risorse disponibili per il potenziamento del servizio di trasporto pubblico ferroviario regionale ed interregionale è prevista la sottoscrizione di una convenzione tra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e la Provincia Autonoma di Bolzano che disciplina i tempi, le modalità e gli obblighi relativi all'acquisto della fornitura del materiale rotabile di cui al piano di investimento allegato integrante allo schema di convenzione.

Dalla convenzione tra la Provincia ed il Ministero così come dal piano d'investimento allegato si evince che la STA è il soggetto attuatore della fornitura di materiale rotabile ferroviario cofinanziato con fondi FSC.

La proprietà del materiale rotabile acquistato con le risorse FSC resterà in capo alla società STA con vincolo di reversibilità alla Provincia Autonoma di Bolzano.

Il treno deve essere utilizzato solamente per lo scopo stabilito dalla Provincia. Ulteriori condizioni vengono stabilite in un disciplinare d'oneri, da sottoscrivere da parte di STA.

La Provincia Autonoma di Bolzano istituisce nel proprio bilancio specifici capitoli vincolati di entrata e di spesa per l'importo complessivo del contributo erogato e STA, a sua volta, si impegna a tenere una separata contabilizzazione dell'acquisto del treno oggetto del contributo FSC, al fine di permettere un'agevole tracciabilità della spesa tramite un capitolo per fondi vincolati.

La convenzione che verrà stipulata con il Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture prevede l'erogazione di 3.696.000,00 EUR in un'unica soluzione all'avvenuto completamento della fornitura. La Provincia di Bolzano accerterà su un proprio capitolo di bilancio la rispettiva entrata.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die Vereinbarung im Anhang, wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses, zur Regelung der Finanzierung für die Sicherstellung der Durchführung des nationalen Plans für die Erneuerung des Eisenbahnrollmaterials (Schwerpunktbereich F) im Rahmen des Umsetzungsplanes des Fonds für Entwicklung und Kohäsion Infrastrukturen 2014-2020, in Bezug auf den Ankauf eines Zuges durch den Projektausführer „STA“ zu genehmigen;

2. den vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr ausgearbeiteten Investitionsplan, gemäß den beigefügten Tabellen im Anhang 1_F (Lieferungen und übernommene und/oder abzuschließende RVB) und im Anhang 2_F (Programm der Inbetriebnahme der Lieferungen mit Zeitplan der Ausgaben) zur Kenntnis zu nehmen;

3. die Einnahme des Beitrages zum Kauf des Zuges in Höhe von 3.696.000,00 EUR auf dem Kapitel E04200.1050 des Verwaltungshaushaltes für das Finanzjahr 2018 festzustellen;

4. den Gesamtbetrag in Höhe des FSC Beitrages von 3.696.000,00 EUR (ohne MwSt.) auf dem Kapitel U100012.0000 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes 2018, der einen Teil für den Ankauf des Zuges ausmacht, zweckzubinden, während der Restbetrag zwischen den Gesamtkosten des Zuges und dem staatlichen Beitrag FSC zu Lasten des Projektausführer STA geht, gemäß und mit Wirkung des Art. 5, Absatz VII, der Vereinbarung;

5. das Lastenheft, gemäß Anlage A, wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses, in dem die Nutzungsbedingungen des Zuges, die Rückfälligkeit des Zuges an das Land Südtirol sowie das Veräußerungsverbot des Zuges ohne vorherige Genehmigung des Landes Südtirol festgelegt sind, das vom gesetzlichen Vertreter der STA zu unterzeichnen ist, zu genehmigen;

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare la convenzione allegata, parte integrante di questa deliberazione, regolante il finanziamento per assicurare la realizzazione del Piano Nazionale per il rinnovo del materiale rotabile ferroviario (Asse Tematico F), nell’ambito del Piano Operativo del Fondo Sviluppo e Coesione Infrastrutture 2014-2020 riferito all’acquisto di un treno, tramite il soggetto attuatore “STA”;

2. di prendere atto del piano di investimento predisposto dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti come da tabelle allegate alla convenzione Allegato 1_F (Forniture e OGV assunte e/o da contrarre) e Allegato 2_F (Programma di messa in servizio delle forniture con cronoprogramma della spesa);

3. di accertare l’entrata del contributo per l’acquisto del treno per un importo pari a 3.696.000,00 EUR sul capitolo E04200.1050 del bilancio gestionale per l’anno finanziario 2018;

4. di impegnare la spesa per contribuire all’acquisto del treno per un importo pari al contributo FSC di 3.696.000,00 EUR, Iva esclusa, sul capitolo U10012.0000 del piano di gestione del bilancio provinciale 2018, mentre la differenza residuale tra il costo complessivo del convoglio ferroviario e la quota coperta dal contributo statale FSC rimane a carico del soggetto attuatore STA, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 5, comma VII, della convenzione;

5. di approvare il disciplinare d’oneri come da all’allegato A, parte integrante di questa deliberazione, nel quale sono definite le destinazioni d’uso del treno, il vincolo di reversibilità del treno alla Provincia Autonoma di Bolzano ed il divieto di alienazione del treno senza previo consenso della Provincia che è da sottoscrivere dal legale rappresentante della STA;

6. den Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der in der Anlage beigefügten Vereinbarung und jedes weiteren Aktes, der für die Durchführung des vorliegenden Beschlusses notwendig ist, zu ermächtigen.

6. di autorizzare l'Assessore provinciale alla Mobilità alla sottoscrizione della convenzione allegata e di ogni altro atto necessario all'esecuzione della presente deliberazione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

INFRASTRUKTUR- UND TRANSPORTMINISTERIUM

ABTEILUNG TRANSPORT, LUFT- UND SCHIFFFAHRT, ALLGEMEINE ALLGELEGENHEITEN UND PERSONAL

GENERALDIREKTION FÜR TRANSPORTSYSTEME MIT FESTEN ANLAGEN UND ÖFFENTLICHER PERSONENNAHVERKEHR

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM

INFRASTRUKTUR- UND TRANSPORTMINISTERIUM

UND

DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL (Land Südtirol)

ZUR REGELUNG DER FINANZIERUNG FÜR DIE SICHERSTELLUNG der Durchführung des nationalen Plans für die Erneuerung des Eisenbahnrollmaterials (Schwerpunktbereich F) im Rahmen des Umsetzungsplanes des Fonds für Entwicklung und Kohäsion Infrastrukturen 2014-2020, zur Geltendmachung der Finanzmittel des letzteren, gemäß dem Art. 1, Absatz 703 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190, und dem Beschluss des interministeriellen Komitees für Wirtschafts-planung (in der Folge „CIPE“) vom 10. August 2016, Nr. 25, sowie dem Beschluss CIPE vom 1. Dezember 2016, Nr. 54.

VORAUSGESCHICKT, DASS

- Art. 4 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. Mai 2011, Nr. 88 bestimmt hat, dass der Fond für strukturschwache Gebiete (FAS), gemäß Art. 61 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289 (Stabilitätsgesetz 2003), als Fond für Entwicklung und Kohäsion (FSC) bezeichnet wird und darauf abzielt, Zusatzmaßnahmen zur staatlichen Finanzierung zu bezuschussen, die auf einen wirtschaftlichen und sozialen Ausgleich zwischen den verschiedenen Gebieten des Landes ausgerichtet sind;

- die Verwaltung des obgenannten Fonds gemäß dem Gesetzesdekret Nr. 78/2010 dem Präsidenten des Ministerrates obliegt,

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI

DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI, LA NAVIGAZIONE

GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIREZIONE GENERALE PER I SISTEMI DI TRASPORTO AD IMPIANTI FISSI E IL TRASPORTO PUBBLICO LOCALE

CONVENZIONE

TRA

IL MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI

E

LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE (Provincia)

REGOLANTE IL FINANZIAMENTO PER ASSICURARE la realizzazione del Piano Nazionale per il rinnovo del materiale rotabile ferroviario (Asse Tematico F), nell'ambito del Piano Operativo del Fondo Sviluppo e Coesione Infrastrutture 2014-2020, a valere sulle risorse di quest'ultimo, ai sensi della legge 23 dicembre 2014, n. 190, art. 1, comma 703 e della Delibera del comitato interministeriale per la programmazione economica (in seguito "CIPE") del 10 agosto 2016 n. 25, nonché della Delibera CIPE 1. dicembre 2016, n. 54.

PREMESSO CHE

- L'art. 4 del decreto legislativo 31 maggio 2011 n. 88 ha disposto che il Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) di cui all'art. 61 della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (legge di stabilità 2003) sia denominato Fondo per lo sviluppo e la coesione (FSC) e sia finalizzato a finanziare gli interventi aggiuntivi al finanziamento nazionale rivolti al riequilibrio economico e sociale tra le diverse aree del Paese;

- La gestione del predetto Fondo è attribuita ai sensi del D.L. n. 78/2010, al Presidente del Consiglio dei Ministri che a tale scopo si

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

der zu diesem Zweck sich des Ministeriums für Kohäsionspolitik des Ministerratspräsidiums bedient;

- Art. 1, Absatz 703 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015), Vorschriften für die Verwendung der Mittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds für den Planungszeitraum 2014-2020 festlegt, indem vorgesehen wird, dass:

  1) die politische Behörde für Kohäsion die nationalen Themenbereiche und die entsprechenden strategischen Ziele bestimmt;

  2) CIPE, mit eigenem Beschluss, den genannten Fonds auf die zuvor erwähnten nationalen Themenbereiche verteilt;

  3) die Koordinierungsstelle, bestehend aus den Vertretern der interessierten Verwaltungen und der Regionen und Autonomen Provinzen von Trient und Bozen, die Umsetzungspläne definiert, welche dem CIPE zur Genehmigung vorgelegt werden;

- die politische Behörde für Kohäsion, welche gemäß DPMR vom 25. Februar 2016, Funktionen zur Koordinierung, Steuerung, Förderung von Initiativen, auch normativer Natur, Beobachtungs- und Kontrollfunktionen in Bezug auf die Politiken für den territorialen Zusammenhalt ausübt, sechs Themenbereiche im Interesse der FSC, einschließlich des Themenbereichs Infrastrukturen, festgelegt und dem CIPE vorgeschlagen hat;

- mit Beschluss vom 10. August 2016, Nr. 25, das CIPE die Fonds von 38.716,10 Millionen Euro zwischen den sechs Themenbereichen aufgeteilt hat, gemäß einem Aufteilungsschlüssel zwischen den beiden Makrogebieten des „Mezzogiorno – Centronord“ entsprechend 80% und 20%;

- wie aus der Anlage des obgenannten CIPE-Beschlusses 25/2016 hervorgeht, 11.500 Millionen Euro für den Umsetzungsplan der Zone 1 Infrastrukturen zugewiesen wurden, davon 300 Millionen Euro für den Aktionsbereich Eisenbahnsicherheit;

- das CIPE mit Beschluss vom 1. Dezember 2016, Nr. 54 den Umsetzungsplan Infrastrukturen FSC 2014-2020 genehmigt hat, welcher gemäß Gesetz Nr. 190/2014, von der Koordinierungsstelle, die mit DPMR vom 25. Februar 2016 auf Vorschlag des

avvale del Dipartimento per le Politiche di Coesione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri;

- La legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015) all’art. 1, comma 703, detta disposizioni per l’utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione assegnate per il periodo di programmazione 2014-2020 prevedendo che:

  1) l’Autorità politica per la coesione individui le aree tematiche nazionali e i relativi obiettivi strategici;

  2) il CIPE con propria delibera ripartisca tra le predette aree tematiche nazionali la dotazione del Fondo medesimo;

  3) siano definiti dalla Cabina di Regia, composta da rappresentanti delle amministrazioni interessate e delle regioni e province autonome di Trento e Bolzano, i piani operativi da sottoporre al CIPE per la relativa approvazione;

- L’Autorità politica per la coesione che esercita, ai sensi del DPCM 25 febbraio 2016, funzioni di coordinamento, di indirizzo, promozione di iniziative, anche normative, vigilanza e verifica relativamente alla materia delle politiche per la coesione territoriale, ha individuato e proposto al CIPE sei aree tematiche di interesse del FSC, fra cui è prevista l’area tematica Infrastrutture;

- Con Delibera del 10 agosto 2016, n. 25, il CIPE ha ripartito la dotazione del Fondo, pari a 38.716,10 milioni di euro, tra le sei aree tematiche, secondo una chiave di riparto tra le due macro aree territoriali Mezzogiorno-Centronord rispettivamente pari all’80% e al 20%;

- Come si evince dall’allegato alla predetta delibera CIPE 25/2016, 11.500 milioni di euro sono stati destinati al piano operativo relativo all’Area 1 Infrastrutture, di cui 300 milioni di euro per la linea di azione Sicurezza ferroviaria;

- Il CIPE con delibera del 1° dicembre 2016 n. 54 ha approvato il Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014-2020 adottato, ai sensi della legge n. 190/2014, dalla Cabina di Regia istituita con DPCM del 25 febbraio 2016, su proposta del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Transport- und Infrastrukturministeriums eingesetzt wurde, erlassen wurde;

- der genannte Umsetzungsplan als strategisches Ziel die Verbesserung des Straßen- und Schienennetzes hat, in dem man die Erreichbarkeit der Gebiete und Europas fördert und die Engpässe im Netz überwindet unter besonderer Berücksichtigung der Mobilität von und zu Knotenpunkten sowie der Mobilität in städtischen Gebieten und die Sicherung der Infrastrukturanlagen für eine sichere und nachhaltige Mobilität, sowie für die Sicherheit von Dämmen;

- Detto Piano Operativo ha come obiettivo strategico quello di migliorare la rete stradale e ferroviaria favorendo l'accessibilità ai territori e all'Europa superando le strozzature nella rete con particolare riferimento alla mobilità da e verso i nodi nonché alla mobilità nelle aree urbane e provvedere alla messa in sicurezza del patrimonio infrastrutturale per una mobilità sicura e sostenibile nonché alla sicurezza delle dighe;

- die finanzielle Ausstattung des Plans, wie in dem obgenannten CIPE-Beschluss 25/2016 vorgesehen ist, 11.500 Millionen Euro aus den Mitteln des Fonds entspricht;

- La dotazione finanziaria del piano, come previsto dalla sopracitata delibera CIPE 25/2016, è pari a 11.500 milioni di euro a valere sulle risorse del Fondo;

- dieser Umsetzungsplan in sechs Interventionsschwerpunkte unterteilt ist (A Straßenmaßnahmen; B Maßnahmen im Eisenbahnsektor; C Maßnahmen für Stadt- und Großstadtverkehr; D Sicherung der vorhandenen Infrastrukturanlagen; E andere Maßnahmen; F Erneuerung des öffentlichen Personennahverkehr-materials – Eisenbahnsicherheitsplan);

- Il medesimo Piano Operativo è ripartito in sei Assi di Intervento (A Interventi stradali; B Interventi nel settore ferroviario; C interventi per il trasporto urbano e metropolitano; D messa in sicurezza del patrimonio infrastrutturale esistente; E altri interventi; F rinnovo materiale trasporto pubblico locale-piano sicurezza ferroviaria);

- im Rahmen des Interventionsschwer-punktes F, Aktionsbereich „Erneuerung des Rollmaterials", für die Erneuerung des rollenden Eisenbahnmaterials 800 Millionen Euro bereitgestellt wurden;

- Nell'ambito dell'Asse di Intervento F, alla Linea di Azione "Rinnovo del materiale rotabile" sono state destinate per il materiale rotabile ferroviario, risorse per 800 milioni di euro;

- man mit diesem Aktionsbereich beabsichtigte den regionalen und interregionalen öffentlichen Schienen-verkehrsdienst durch die Erneuerung des Rollmaterials zu stärken und zwar durch den Kauf von Diesel- und elektrischen Zügen in nicht trennbare 4/5 Waggons, von DMU (Dieseltriebzüge) und EMU (Elektrotriebzüge) mit mittlerer und hoher Kapazität und von Zügen, die für den Betrieb auf Schmalspurstrecken verwendet werden;

- Con tale Linea di Azione si è inteso potenziare il servizio di trasporto pubblico ferroviario regionale ed interregionale attraverso il rinnovo del materiale rotabile, con l'acquisto di treni diesel ed elettrici, in composizione bloccata a 4/5 carrozze, DMU e EMU a media ed alta capacità, e di treni da utilizzare per il servizio sulle tratte a scartamento ridotto;

- der im Voraus genannte Infrastruktur-Umsetzungsplan des Landes Südtirol, für die im vorherigen Absatz genannten Zwecke, den Betrag von 3.696.000,00 Euro zugewiesen hat;

- Il Piano Operativo Infrastrutture in argomento in via preliminare ha assegnato alla Provincia Autonoma di Bolzano, per la finalità di cui al punto precedente, l'importo di euro 3.696.000,00;

- Das Land Südtirol (Abteilung 38. Mobilität) für den Zugang zu den Ressourcen des gegenständlichen Interventionsschwerpunktes mit Mitteilung, Prot. Nr. 236178 vom 05/04/2018, den

- Ai fini dell'accesso alle risorse della Linea d'azione in argomento, la Provincia Autonoma di Bolzano (Ripartizione 38. Mobilità) ha presentato con nota Prot. n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Investitionsplan eingereicht hat, welcher in den Anlagen enthalten ist;

- in Übereinstimmung mit dem Umsetzungsplan des CIPE-Beschlusses Nr. 54/2016, das Eigentum des erworbenen Rollmaterials beim Land Südtirol bleibt oder es auf die erwerbende Gesellschaft übergeht, mit Auflage der Rückfälligkeit oder es an die nachfolgende Gesellschaft abzutreten sein wird und ausschließlich für Schienenverkehrsdienste, die in die Zuständigkeit des Landes Südtirol fallen, verwenden werden darf;

- es als notwendig erachtet wird eine Vereinbarung zwischen dem Ministerium und dem Land Südtirol abzuschließen, welche die Dauer, die Modalitäten und die Verpflichtungen im Hinblick auf den Kauf der besagten Lieferungen regelt, um die Verwendung der für die Potenzierung der öffentlichen Schienenverkehrsdienste zur Verfügung stehenden Mittel zu garantieren;

- mit Beschluss Nr. …… vom ……..... die Landesregierung des Landes Südtirol diese Vereinbarungsvorlage genehmigt hat;

236178 del 05/04/2018 il piano d'investimento di cui agli allegati;

- Nel rispetto del Piano operativo della Delibera CIPE n. 54/2016, la proprietà del materiale rotabile acquistato resterà in capo alla Provincia oppure alla società acquirente con vincolo di reversibilità alla stessa o sarà da cedere alla società subentrante e dovrà essere esclusivamente utilizzato per i servizi di Trasporto ferroviario provinciale di competenza della Provincia;

- Al fine di assicurare l'utilizzo delle risorse disponibili per il potenziamento del servizio di trasporto pubblico ferroviario provinciale si ritiene necessario sottoscrivere una Convenzione tra il Ministero e la Provincia che disciplini i tempi, le modalità e gli obblighi relativi all'acquisto delle forniture in parola;

- La Provincia con delibera di Giunta n…… del…… ha approvato lo schema della presente Convenzione;

DIES VORAUSGESCHICKT UND ALS WESENTLICH BETRACHTET, VEREINBART MAN FOLGENDES:

TUTTO CIO' PREMESSO SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

ARTIKEL 1
(PRÄMISSEN)

1. Die Prämissen und die Anlagen 1_F und 2_F sind integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung.

ARTICOLO 1
(PREMESSE)

1. Le premesse e gli Allegati 1_F e 2_F costituiscono parte integrante della presente Convenzione.

ARTIKEL 2
(GEGENSTAND)

Der vorliegende Akt regelt die Beziehungen zwischen dem Transport- und Infrastrukturministerium (in der Folge als Ministerium bezeichnet) und der Autonomen Provinz Bozen (in der Folge als „Land Südtirol" bezeichnet), Steuernummer 00390090215, zur Bereitstellung von staatlichen Finanzmitteln für den Kauf von Eisenbahnzügen für den Schienenverkehr auf Landesebene und zwar für die im Investitionsplan angegebenen Arten und Mengen. Der Investitionsplan ist Gegenstand der Anlagen 1_F und 2_F und wurde vom Land Südtirol im Rahmen des Nationalen Plans für die Erneuerung des Eisenbahnrollmaterials –

ARTICOLO 2
(OGGETTO)

Il presente atto regola i rapporti tra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (di seguito indicato come Ministero) e la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito indicata come "Provincia"), Codice Fiscale 00390090215, per l'erogazione delle risorse del finanziamento statale destinato all'acquisto di convogli ferroviari per il trasporto ferroviario provinciale delle tipologie stabilite e nelle quantità riportate nel Piano di investimento, oggetto degli Allegati 1_F e 2_F, presentato dalla Provincia nell'ambito del Piano Nazionale per il rinnovo del materiale rotabile ferroviario - Piano Operativo del Fondo Sviluppo e Coesione 2014 – 2020 _

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Umsetzungsplan des Fonds für Entwicklung und Kohäsion 2014 - 2020 _ Interventionsschwerpunktes F _ Infrastruktur _ Erneuerung, in der Folge als FSC bezeichnet, eingereicht.

Asse di intervento F _ Infrastruttura _ Rinnovo, di seguito indicato con FSC.

ARTIKEL 3
(PROJEKTAUSFÜHRER)

Das Land Südtirol setzt den in Artikel 2 genannten Investitionsplan selbst oder über den im selben Plan genannten „Projektausführer“ um.
Der im vorherigen Absatz genannte Projektausführer kann in den Erbringern von Eisenbahnverkehrsdiensten auf Landesebene bestimmt werden, für welche das zum Beitrag zugelassene Rollmaterial bestimmt ist oder alternativ dazu an jenen Zuständigen, welchem das Land Südtirol die Führung der Fuhrparks anvertraut hat.

ARTICOLO 3
(SOGGETTI ATTUATORI)

La Provincia attua il Piano di investimenti di cui all’Articolo 2 direttamente o per il tramite del “Soggetto attuatore” indicato nel medesimo Piano.
Il soggetto attuatore di cui al comma precedente possono può essere individuato nei soggetti esercenti i servizi ferroviari a livello provinciale, a cui i rotabili ammessi a contributo sono destinati o in alternativa nei soggetti a cui la Provincia ha affidato la gestione dei parchi rotabili interessati dal contributo.

ARTIKEL 4
(DAUER DER VEREINBARUNG)

Die Vereinbarung gilt bis zur Bestimmung der finanziellen Beziehungen zwischen dem Ministerium und dem Land Südtirol in Bezug auf die im beigefügten Investitionsplan angeführten Lieferungen.

Die oben genannten finanziellen Beziehungen gelten jedenfalls als abgeschlossen, wenn für die Ausführung der Lieferungen der Projektausführer die rechtsverbindliche Verpflichtung gemäß den Bedingungen in Artikel 7 nicht eingeht.

Die vorgesehene Frist für die Durchführung des Investitionsplanes ist auf den 31.12.2021 festgelegt.

ARTICOLO 4
(DURATA DELLA CONVENZIONE)

La convenzione dura fino alla definizione dei rapporti finanziari tra il Ministero e la Provincia relativamente alle forniture riportate nel Piano di investimento in allegato.

I rapporti finanziari di cui sopra s’intendono comunque conclusi qualora per l’esecuzione delle forniture non sia assunta dal Soggetto attuatore, l’obbligazione giuridicamente vincolante nei termini di cui all’Articolo 7.

Il termine previsto per l’attuazione del piano di investimento è fissato al 31.12.2021.

ARTIKEL 5
(STAATLICHER BEITRAG)

Der Betrag des Beitrages, der dem Land Südtirol für die Realisierung des Investitionsplans laut Artikel 2 zugewiesen wurde, beträgt insgesamt 3.696.000,00 Euro und wird dem Land Südtirol gemäß den Modalitäten laut Artikel 8 ausbezahlt.

Das Land Südtirol sorgt dafür die oben genannten Ressourcen gemäß den Modalitäten laut Artikel 8 dem Projektausführer zu übertragen.

Auf begründeten Antrag des Land Südtirols kann der Zeitplan der Ausgaben Gegenstand einer Umgestaltung sein, unbeschadet der Bestimmungen des CIPE-Beschlusses und des Rundschreibens des Ministeriums für territoriale Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26.

ARTICOLO 5
(CONTRIBUTO STATALE)

L’importo del contributo assegnato alla Provincia per la realizzazione del Piano di investimento di cui all’Articolo 2 è complessivamente pari ad Euro 3.696.000,00 ed è erogato a favore della Provincia con le modalità di cui all’Articolo 8.

La Provincia Autonoma provvede a trasferire le risorse di cui sopra al Soggetto Attuatore con le modalità indicate all’Articolo 8.

Su richiesta motivata della Provincia il cronoprogramma della spesa può essere oggetto di rimodulazione, fermo restando quanto previsto dalla Delibera CIPE e dalla circolare del Ministero per la Coesione Territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Mai 2017.

Das Land Südtirol kann innerhalb 360 Tagen, nach Abschluss der vorliegenden Vereinbarung, mit angemessener Begründung eine Umgestaltung des im Anhang 1_F und 2_F beigelegten Investitionsplans, vorschlagen.

Die Durchführung der Umgestaltung gemäß vorherigen Absatz unterliegt den Verfahren, die in dem CIPE-Beschluss und im Rundschreiben des Ministeriums für territoriale Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 2 vom 26. Mai 2017 vorgesehen sind.

Mit der obgenannten Maßnahme werden die Anlagen 1_F und 2_F geändert und integriert, unbeschadet aller Fristen und Bedingungen der vorliegenden Vereinbarung.

Das Land Südtirol verpflichtet sich direkt oder über den Projektausführer die Finanzierung der Lieferungen laut Artikel 2, zu dem Teil, welcher nicht durch den staatlichen Beitrag abgedeckt ist, zu gewährleisten.

Der Beitrag gemäß Absatz 1 dient ausschließlich der Finanzierung der Lieferungen des Investitionsplans und kann nicht für Schadensersatzforderungen und Streitigkeiten verwendet werden.

Der in Absatz 1 genannte Beitrag dient nicht zur Deckung der Gebühren für die Mehrwertsteuer, wenn die Steuer selbst nicht abziehbar ist.

La Provincia entro 360 giorni dalla stipula della presente convenzione può proporre, motivando opportunamente, una rimodulazione del piano di investimento di cui agli Allegati 1_F e 2_F.

L’operatività della rimodulazione di cui al comma precedente è subordinata alle procedure previste dalla delibera CIPE in premessa e dalla circolare del Ministero per la Coesione Territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017.

Con il provvedimento di cui sopra si procede alla modifica ed all’integrazione degli Allegati 1_F e 2_F fermo restando tutti i termini e le condizioni della presente convenzione.

La Provincia s’impegna a garantire, direttamente o tramite il Soggetto Attuatore, il finanziamento delle forniture di cui all’Art. 2 per la quota parte non coperta dal contributo statale.

Il contributo di cui al comma 1 è destinato esclusivamente al finanziamento delle forniture del Piano di investimento e non può essere utilizzato per richieste risarcitorie e per contenziosi.

Il contributo di cui al comma 1 non è destinato alla copertura degli oneri sostenuti per IVA, se l’imposta stessa non costituisce un costo in quanto detraibile.

ARTIKEL 6

(KOORDINATOR DES LANDES SÜDTIROL FÜR DAS VERFAHREN)

Das Land Südtirol nominiert Ing. Günther Burger, Direktor der Landesabteilung 38. Mobilität als Koordinator des Verfahrens für den Investitionsplan im Anhang.

Zur Überwachung und Validierung der Bereitstellung von Mitteln aus dem Entwicklungs- und dem Kohäsionsfonds teilt der Koordinator des Verfahrens dem Ministerium den Namen des einzigen Verfahrensverantwortlichen in Bezug auf die Ausführung der einzelnen im Investitionsplan enthaltenen Lieferungen mit.

ARTICOLO 6

(REFERENTE PROVINCIA DEL PROCEDIMENTO)

La Provincia nomina quale proprio Referente del Procedimento per il Piano degli investimenti in allegato il direttore della Ripartizione provinciale 38. Mobilità Ing. Günther Burger.

Il Referente del Procedimento, ai fini dell’attività di monitoraggio e validazione propedeutico all’erogazione delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, comunica al Ministero il nominativo del Responsabile Unico del Procedimento relativo all’esecuzione di ciascuna delle forniture ricomprese nel Piano di investimento.

ARTIKEL 7

(ZEITPLAN FÜR DIE UMSETZUNG)

Das Land Südtirol verpflichtet sich die rechtsverbindlichen Verpflichtungen, die mit den Lieferungen des Investitionsplans verbunden sind, direkt oder über den Projektausführer, innerhalb 31. Dezember 2019 zu übernehmen,

ARTICOLO 7

(TEMPI DI ATTUAZIONE)

La Provincia s’impegna ad assumere, direttamente o per il tramite del Soggetto attuatore, le obbligazioni giuridicamente vincolanti inerenti alle forniture del Piano di investimento entro il 31 dicembre 2019, pena la

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

widrigenfalls werden die Mittel gemäß Artikel 9 widerrufen.

Die rechtsverbindliche Verpflichtung gilt mit dem Abschluss eines Geschäftsaktes seitens des Landes Südtirol oder des Projektausführers als übernommen, mit welchem ein Dritter zur Durchführung der im Investitionsplan eingefügten Lieferung verpflichtet wird, zu sicheren und mit den in den Anlagen kohärenten Bedingungen.

Das Land Südtirol verpflichtet sich, direkt oder mittels des Projektausführers, den Investitionsplan in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Durchführungsprogramms, das im Anhang angegeben ist, unbeschadet der Verpflichtungen des CIPE-Beschlusses 25/2016 und 54/2016, zu vervollständigen.

ARTIKEL 8
(AUSZAHLUNG DER FINANZMITTEL)

Der Beitrag gemäß Artikel 5 wird im Rahmen der verfügbaren Mittel, gemäß dem Zeitplan in Anhang 2_F, infolge der Überwachung und Validierung, welche für die Verwendung der Mittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds vorgesehen sind, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Verwaltungs- und Kontrollsystems des Infrastruktur - Umsetzungsplanes FSC 2014-2020, die mit Rundschreiben des Ministers für territorialen Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017, Punkt A.3), mit den CIPE-Beschlüssen Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016,definiert wurden, ausgezahlt.

Der Beitrag wird im Höchstausmaß von 60%, der im Investitionsplan angegebenen Gesamtkosten gewährt, insbesondere auf der Grundlage des prozentualen Anteils der Finanzierung mit FSC-Mitteln, der sich aus dem beigefügten Plan ergibt.

Zum Zwecke der Kofinanzierung sind jedenfalls jene Ausgaben nicht zulässig, die ganz oder teilweise durch Finanzierungen, welche in staatlichen Gesetzen vorgesehen sind und den Erwerb von Eisenbahnrollmaterial betreffen, abgedeckt sind.

Für die Feststellung der Kofinanzierung sind die Ausgaben im Zusammenhang mit der Bereitstellung von Zügen, die sich auf die Arten von Zugkonvois beziehen, die der FSC-Finanzierung unterliegen, im Zusammenhang mit rechtsverbindlichen Verpflichtungen zulässig, die frühestens am 01.01.2014 übernommen wurden und für die keine

revoca di risorse nei termini stabiliti all’Articolo 9.

L’obbligazione giuridicamente vincolante s’intende assunta con la stipula da parte della Provincia o del singolo Soggetto attuatore, di un atto negoziale che impegna un terzo alla esecuzione della fornitura inserita nel Piano di investimento in termini certi e coerenti con quelli riportati negli allegati.

La Provincia s’impegna a completare direttamente, o per il tramite del Soggetto attuatore, il Piano d’investimento nel rispetto delle previsioni del programma di attuazione indicato nell’allegato, fermi restando gli obblighi imposti dalle Delibere CIPE 25/2016 e 54/2016.

ARTICOLO 8
(EROGAZIONI FINANZIARIE)

Il contributo di cui all’Articolo 5 è erogato, nei limiti delle risorse disponibili, secondo il cronoprogramma di cui all’Allegato 2_F, a seguito del monitoraggio e delle validazioni previste per l’utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, nel rispetto di quanto definito nel Sistema di Gestione e Controllo del Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014-2020, dalla Circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017, punto A.3), dalle Delibere CIPE 10 agosto 2016, n. 25 e CIPE 1 dicembre 2016, n. 54.

Il contributo è erogato nella misura massima del 60% del costo complessivo indicato nel Piano di investimento, in particolare sulla base della quota percentuale di finanziamento con risorse FSC, risultante nel Piano in allegato.

Ai fini del cofinanziamento non sono comunque ammesse le spese coperte in tutto o in parte da finanziamenti previsti da leggi statali destinati all’acquisto di materiale rotabile ferroviario.

Per l’accertamento del cofinanziamento sono ammissibili anche le spese relative a forniture di convogli di tipologia riferibile alle tipologie dei convogli ferroviari oggetto del finanziamento FSC, a fronte di obbligazioni giuridicamente vincolanti assunte non prima del 01.01.2014 e per le quali non sia previsto alcun finanziamento a valere sulle risorse FSC 2014-2020.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Finanzierung aus den Mitteln des FSC 2014-2020 vorgesehen ist.

Das Land Südtirol stellt sicher, dass die Lieferungen des beigelegten Plans, mit Ausnahme der Kofinanzierung, die im selben Plan ausdrücklich festgelegt ist, nicht Gegenstand einer anderen Finanzierung aus FSC-Mitteln ist.

Zum Zwecke der Auszahlung des Beitrages kann das Land Südtirol innerhalb 30. Juni eines jeden Jahres eine Anpassung des Zeitplans der im beigefügten Plan angegebenen Ausgaben vorschlagen.

Der im vorherigen Absatz genannte Vorschlag wird unter Berücksichtigung des Rundschreibens Nr. 1 vom 26. Mai 2017 bewertet und umgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt auf Antrag des Ministers seitens des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen - IGRUE -, in Übereinstimmung der Verfahren, welche aus dem Verwaltungs- und Kontrollsystem des Infrastruktur-Umsetzungsplan für den Entwicklungs- und Kohäsionsfonds 2014-2020, aus dem Rundschreiben des Ministers für territorialen Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017, aus den Beschlüssen des CIPE Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, hervorgehen.

Die gegenständliche Auszahlung erfolgt in einer einzigen Zahlung auf der Grundlage der effektiv bestrittenen Ausgaben, abzüglich des möglichen Preisabschlags, unter Anwendung des prozentuellen Anteils der Finanzierung, welcher im Plan für jede einzelne rechtsverbindliche Verpflichtung angegeben ist, gemäß folgender Modalitäten:

- Keine Vorauszahlung;
- Keine Zwischenzahlungen;
- Auszahlung des Gesamtbetrages infolge des Zahlungsantrages, versehen mit der Bescheinigung über die Vollendung der im Plan enthaltenen Lieferungen und deren entsprechender Inbetriebnahme.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Staat die FSC-Mittel, die auf Grundlage der vorliegenden Vereinbarung gewährt wurden, auf das Konto des Schatzamtes des Ministeriums rückzuzahlen und zwar zu jenem Teil hinsichtlich der Lieferungen für welche innerhalb 31. Dezember 2019 keine rechtsverbindlichen Verpflichtungen eingegangen wurden.

La Provincia assicura che le forniture di cui al Piano in allegato non sono oggetto di finanziamenti diversi dalle risorse di FSC, fatta eccezione per il cofinanziamento esplicitato nel Piano stesso.

Ai fini dell’erogazione del contributo la Provincia può proporre un adeguamento del cronoprogramma della spesa riportato nel Piano in allegato entro il 30 giugno di ciascun anno.

La proposta di cui al comma precedente è valutata ed applicata nel rispetto della circolare n. 1 del 26 maggio 2017.

All’erogazione di cui ai punti precedenti provvede il Ministero dell’Economia e delle Finanze – IGRUE - a seguito della richiesta effettuata dal Ministero, nel rispetto delle procedure previste dal Sistema di Gestione e Controllo del Piano Operativo Infrastrutture Fondo Sviluppo e Coesione 2014-2020, dalla circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017, dalle delibere CIPE 10 agosto 2016 n. 25, e CIPE 1 dicembre 2016 n. 54.

L’erogazione in argomento è effettuata in un’unica soluzione, sulla base dei costi effettivamente sostenuti, al netto degli eventuali ribassi di gara, applicando la quota di finanziamento percentuale indicata nel Piano per la singola obbligazione giuridicamente vincolante con le seguenti modalità:

- Nessun anticipo;
- Nessun pagamento intermedio;
- Erogazione dell’intero importo assegnato a seguito di istanza di pagamento corredata dall’attestazione di completamento delle forniture di cui al Piano e della relativa messa in servizio.

La Provincia s’impegna a ripetere allo Stato sul conto di Tesoreria indicato dal Ministero le risorse ad essa erogate in applicazione della presente Convenzione per la quota parte delle risorse di FSC relativa alle forniture per la cui esecuzione non sia stata assunta, entro il termine del 31 dicembre 2019, l’obbligazione giuridicamente vincolante.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die Rückzahlung der Ressourcen laut vorherigem Absatz, wird vom Land Südtirol innerhalb 90 Tagen nach der im selben Absatz vorgesehenen Frist, durchgeführt.

La ripetizione delle risorse di cui al comma precedente è compiuta dalla Provincia entro 90 gg dal termine previsto nel comma medesimo.

ARTIKEL 9
(WIDERRUF DER FINANZMITTEL)

Der Anteil der Finanzierung gemäß Anlage 2_F hinsichtlich der einzelnen Lieferung, für welche man innerhalb der Frist gemäß Artikel 7 keine rechtsverbindliche Verpflichtung eingegangen ist, wird widerrufen.

ARTICOLO 9
(REVOCA DI RISORSE)

La quota di finanziamento di cui all'Allegato 2_F relativa alla singola fornitura per la quale non sia stata assunta la OGV entro il termine di cui all'Articolo 7 è revocata.

ARTIKEL 10
(BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DEM LAND SÜDTIROL UND DEM PROJEKTAUSFÜHRER)

Das Land Südtirol verpflichtet sich, die Beziehungen mit dem Projektausführer zu regeln und zwar mittels spezifischer Geschäftsakte und/oder Verwaltungsmaßnahmen, welche darauf ausgerichtet sind die Einhaltung des Zeitplans für die Durchführung zu garantieren zu den im beigelegten Investitionsplan vorgesehenen Bedingungen.

Um die Einhaltung der in Artikel 4 festgelegten Bedingungen sicherzustellen, vereinbaren die Parteien die Möglichkeit, vor der Übernahme der rechtsverbindlichen Verpflichtung, im Rahmen der Umgestaltung gemäß Artikel 5, Absatz 4, den Projektausführer zu ersetzen, wenn aus irgendeinem Grund dieser nicht die Einhaltung der im Investitionsplan vorgesehenen Verpflichtungen garantieren kann. Die eventuelle Ersetzung des Projektausführers wird im Rahmen der Überwachungstätigkeit gemäß Artikel 15 mitgeteilt.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Projektausführer einen Geldfluss für die Durchführung jeder Lieferung zu gewährleisten, der die Entstehung von Gebühren für verspätete Zahlungen verhindert, wobei zu diesem Zweck der Vorschuss, gemäß Artikel 8, ganz oder teilweise verwendet wird.

Das Land Südtirol garantiert, dass auf den einzelnen Konvois, welche Gegenstand der Lieferungen gemäß dem Plan im Anhang sind, das Logo des Land Südtirols, das Logo des Staat Italiens und der folgende Vermerk angegeben ist: „erworben mit regionalem Beitrag aus Mitteln des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds 2014-2020, welche vom Transport- und Infrastrukturministerium verwaltet werden".

Das Land Südtirol garantiert, dass das Logo und

ARTICOLO 10
(RAPPORTI TRA LA PROVINCIA E I SOGGETTI ATTUATORI)

La Provincia s'impegna a regolare i rapporti con il singolo Soggetto attuatore tramite specifici atti negoziali e/o provvedimenti amministrativi, volti a garantire il rispetto del cronoprogramma di attuazione nei termini riportati nel Piano di investimento in allegato.

Per garantire il rispetto dei termini di cui all'Articolo 4, le parti concordano che sia possibile prevedere prima dell'assunzione dell'obbligazione giuridicamente vincolante, nell'ambito della rimodulazione di cui all'Articolo 5, comma 4, la sostituzione del soggetto attuatore qualora, per qualunque motivo, questi non possa garantire il rispetto degli obblighi riportati nel piano di investimento. L'eventuale sostituzione del soggetto attuatore è comunicata nell'ambito delle previste attività di monitoraggio di cui all'Articolo 15.

La Provincia si impegna ad assicurare al Soggetto attuatore un flusso di cassa per l'esecuzione di ciascuna fornitura che impedisca il maturare di qualunque onere per ritardati pagamenti, utilizzando a tal fine in tutto o in parte l'anticipazione di cui al precedente Articolo 8.

La Provincia garantisce che sui singoli convogli oggetto delle forniture di cui al Piano in allegato, siano riportati il logo in uso dalla Provincia medesima, il logo dello Stato Italiano e la seguente dicitura: "acquistato con contributo regionale a valere su risorse del Fondo di Sviluppo e Coesione 2014 - 2020 gestite dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti".

La Provincia garantisce che il logo e la dicitura

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

der Vermerk in angemessener Größe und Menge angebracht werden.

siano in dimensioni e quantità adeguate.

ARTIKEL 11

(Auflage der Nutzung und Rückfälligkeit/Nachfolge)

Das Land Südtirol garantiert und verpflichtet sich dem Ministerium zu bestätigen, dass die Zugkonvois, die im beigelegten Plan enthalten sind, ausschließlich für Schienenverkehrsdienste, die in die Zuständigkeit des Landes Südtirol fallen, verwenden werden.

Das Land Südtirol garantiert und verpflichtet sich dem Ministerium zu bestätigen, dass die Zugkonvois, die im beigelegten Plan enthalten sind, Eigentum des Landes Südtirol selbst sind oder alternativ dazu im Eigentum eines Dritten stehen mit Rückübertragungsanspruch zugunsten des Landes Südtirol, oder im Eigentum der nachfolgenden Auftragnehmer der Dienstleistungen stehen, mit derselben Auflage nach Einlösung des Restwerts, der auf der Grundlage der in der Maßnahme 5, Punkt 8, 9 und 10 der Anlage A des Beschlusses Nr. 49 vom 17. Juni 2015 der Regulierungsbehörde festgelegt wird, abzüglich eines nicht abschreibbaren Anteils des öffentlichen Beitrags.

ARTICOLO 11

(Vincoli di destinazione e di reversibilità/subentro)

La Provincia assicura e si impegna ad attestare al Ministero che i convogli ferroviari della fornitura di cui al Piano in allegato, sono destinati esclusivamente ai servizi di trasporto ferroviari di competenza della Provincia.

La Provincia assicura e si impegna ad attestare al Ministero che il convoglio ferroviario della fornitura di cui al Piano in allegato, sono di proprietà della Provincia stessa o, in alternativa, di un soggetto terzo con il vincolo di reversibilità a favore della amministrazione Provincia, oppure dei successivi soggetti aggiudicatari del servizio, con il medesimo vincolo, previo riscatto del valore residuo, determinato sulla base dei criteri stabiliti dalla misura 5, punti 8, 9 e 10 dell'Allegato A alla deliberazione 17 giugno 2015, n. 49, dell'Autorità di regolazione dei trasporti, al netto dell'eventuale quota non ammortizzata di contributo pubblico.

ARTIKEL 12

(Überprüfung der Festigkeit der Lieferungen)

Zwecks Auszahlung der Beiträge gemäß Artikel 8, mit Ausnahme des Vorschusses von 10 %, übermittelt das Land Südtirol dem Ministerium, in Übereinstimmung mit dem Durchführungsprogramm, welcher im beigelegten Plan enthalten ist, eine Kopie der Dokumentation über die im Plan vorgesehenen Lieferungen.

Innerhalb 60 Tage nach Erhalt der obgenannten Unterlagen überprüft das Ministerium das Vorliegen der Lieferungen, die im Plan, welcher der Vereinbarung beigelegt ist, enthalten sind.

ARTICOLO 12

(Verifica consistenza delle forniture)

La Provincia, ai fini dell'erogazione dei contributi di cui all'Articolo 8, ad eccezione dell'anticipazione del 10%, in coerenza con il programma di attuazione riportato nel Piano in allegato, trasmette al Ministero copia della documentazione inerente alle forniture di cui al Piano medesimo.

Il Ministero, entro 60 giorni dal ricevimento della documentazione di cui sopra, provvede a riscontrare la consistenza delle forniture di cui al Piano allegato alla presente Convenzione.

ARTIKEL 13

(Zulässigkeit der Ausgaben)

Es werden folgende Ausgaben als zulässig erachtet:

- angefallene Ausgaben, die mit Verfahren, die im Einklang mit gemeinschaftlichen, nationalen, regionalen und mit auf Landesebene geltenden Vorschriften stehen, die auch im Bereich Steuern und Buchführung gelten, (insbesondere in

ARTICOLO 13

(Ammissibilità delle spese)

Saranno considerate ammissibili le spese:

- assunte con procedure coerenti con le norme comunitarie, nazionali, regionali e provinciali applicabili anche in materia fiscale e contabile (in particolare con riferimento alle norme in materia di appalti

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Bezug auf die Vorschriften für die öffentliche Auftragsvergabe, Beihilferegelungen, Wettbewerb, Umwelt);

- während der Gültigkeitsdauer des FSC-Fonds 2014-2020 angefallene Ausgaben;
- tatsächliche und nachweisbare Ausgaben, d.h. sie entsprechen den Dokumenten, in denen die Ausgaben und die damit verbundenen Zahlungen bescheinigt werden;
- einschlägige und mit Sicherheit der finanzierten Maßnahme anrechenbare Ausgaben.

Nicht zur Kofinanzierung als zulässig erachtet werden jene Kosten, die getätigt werden zulasten der Staatsfinanzierungsfonds, welche ausdrücklich auf den Ankauf von Eisenbahnrollmaterial abzielen.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Ministerium selbst oder über den Projektausführer die Unterlagen zu übermitteln, welche die Zulässigkeit der Ausgaben gemäß Absatz 1 beweist.

pubblici, regimi di aiuti, concorrenza, ambiente);

- assunte nel periodo di validità del Fondo FSC 2014-2020;
- effettive e comprovabili ossia corrispondenti ai documenti attestanti la spesa ed ai relativi pagamenti effettuati;
- pertinenti ed imputabili con certezza all'intervento finanziato.

Non potranno essere considerate ammissibili a cofinanziamento le spese sostenute a carico di fondi di finanziamento statale espressamente finalizzati all'acquisto di materiale ferroviario.

La Provincia si impegna a trasmettere al Ministero direttamente o ne dispone la trasmissione da parte del Soggetto attuatore, specifica documentazione comprovante l'ammissibilità delle spese di cui al primo capoverso.

ARTIKEL 14
(Einsparungen)

Etwaige Einsparungen der zugewiesenen Mittel, die sich aus der Durchführung der Lieferungen ergeben, werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des CIPE-Beschlusses 25 / 2016 verwendet.

ARTICOLO 14
(Economie)

Eventuali economie di risorse assegnate, derivanti dall'esecuzione delle forniture, verranno utilizzate in conformità alle disposizioni contenute nella delibera CIPE 25 / 2016.

ARTIKEL 15
(Überwachung)

Die Überwachungstätigkeit wird in Übereinstimmung mit den Verfahren durchgeführt, die für die Nutzung der Mittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds festgelegt sind, für die sich das Land Südtirol direkt oder über den Projektausführer verpflichtet.

Das Ministerium behält sich das Recht vor, durch die zuständigen Ämter, auch bei Vor-Ort-Kontrollen, den Fortschritt des Programms, gemäß dem beigelegten Plan zu überprüfen.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Personal des Ministeriums und den zuständigen Gremien für die Überprüfung der Verwendung des Entwicklungs- und des Kohäsionsfonds, den Zugang zu administrativen, technischen und buchhalterischen Unterlagen im Hinblick auf die

ARTICOLO 15
(Monitoraggio)

L'attività di monitoraggio verrà svolta nel rispetto delle procedure previste per l'utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, che la Provincia si impegna per quanto di competenza ad applicare direttamente o per il tramite del Soggetto attuatore.

Il Ministero si riserva di verificare tramite gli uffici competenti, anche con ispezioni in loco, l'avanzamento del programma di cui al Piano in allegato.

La Provincia s'impegna a garantire al personale ministeriale e agli organismi preposti alla verifica dell'utilizzo del Fondo Sviluppo e Coesione, l'accesso alla documentazione amministrativa,

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Durchführung der finanzierten Lieferungen zu gewährleisten.

Das Land Südtirol verpflichtet sich außerdem:

- in der eigenen Bilanz spezifische zweckbestimmte Kapitel für Ausgaben und Einnahmen für den Beitragsbetrag welcher Gegenstand dieser Vereinbarung ist, einzurichten;

- die Daten in Bezug auf die finanzielle Überwachung und den physischen und verfahrenstechnischen Fortschritt der Lieferungen in Übereinstimmung mit dem Verwaltungs- und Kontrollsystem Infrastruktur-Umsetzungsplans FSC 2014-2020, mit dem Rundschreiben des Ministers für die territoriale Kohäsion und „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017, Punkt A.) 3, mit den CIPE Beschlüssen Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, einzufügen und zu aktualisieren; die Daten werden im Überwachungssystem des MIT eingefügt und aktualisiert; das Land Südtirol verpflichtet sich, eventuell über den Projektausführer, die korrekte Versorgung des Überwachungssystems im Hinblick auf die Vollständigkeit und Validierung der eingegebenen Daten, gemäß Arbeitsverfahren und technischen Spezifikationen des Systems zu gewährleisten, um eine wirksame Übertragung der Daten selbst in die einheitliche Datenbank (BDU) zu erlauben, die MEF (Ministerium für Wirtschaft und Finanzen)-RGS (Oberster Rechnungshof) - IGRUE (General-inspektion für die finanziellen Beziehungen der europäischen Union) verwaltet;

- die bestmögliche Zusammenarbeit auf allen Ebenen mit den Zuständigen zu leisten, die mit Kontrolltätigkeiten für die Durchführung des Infrastruktur-Umsetzungsplans MIT FSC 2014-2020 beauftragt sind, indem die verlangten Informationen, Auszüge oder Kopien der Dokumente oder Buchhaltungsregister bereitgestellt werden.

tecnica e contabile relativa all’espletamento delle forniture finanziate.

La Provincia si impegna altresì:

- ad istituire nel proprio bilancio specifici capitoli di spesa e di entrata vincolati per l’ammontare del contributo oggetto della presente convenzione;

- ad inserire ed aggiornare i dati relativi al monitoraggio finanziario e all’avanzamento fisico e procedurale delle forniture nel rispetto di quanto previsto nel Sistema di Gestione e Controllo del Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014-2020, dalla Circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017, punto A.3), dalle Delibere CIPE 10 agosto 2016, n. 25 e CIPE 1 dicembre 2016, n. 54; i dati sono inseriti ed aggiornati nel Sistema di monitoraggio indicato dal MIT; la Provincia si impegna a garantire, eventualmente per il tramite del Soggetto attuatore, la corretta alimentazione del Sistema di monitoraggio in termini di completezza e validazione dei dati inseriti secondo le modalità operative e le specifiche tecniche del Sistema, in modo da permettere una efficace trasmissione dei dati stessi nella Banca Dati Unitaria (BDU) gestita dal MEF-RGS-IGRUE;

- a prestare la massima collaborazione all’espletamento delle attività di tutti i soggetti incaricati dei controlli, ai vari livelli, sull’attuazione del Piano Operativo Infrastrutture MIT FSC 2014-2020 fornendo le informazioni richieste e estratti o copie dei documenti o dei registri contabili.

ARTIKEL 16

(Schutzklausel)

Für all das, das nicht von dieser Vereinbarung geregelt wird, gelten die Bestimmungen der CIPE Beschlüsse Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, des Verwaltungs- und Kontrollsystems des Infrastruktur-Umsetzungsplans MIT Entwicklungs- und Kohäsionsfond 2014-2020,

ARTICOLO 16

(Clausola di salvaguardia)

Per tutto quanto non disciplinato dalla presente convenzione, valgono le diposizioni delle Delibere CIPE 10 agosto 2016, n. 25, e CIPE 1 dicembre 2016, n. 54, del Sistema di gestione e controllo del Piano Operativo Infrastrutture MIT Fondo Sviluppo Coesione 2014 - 2020, della circolare del Ministro per la Coesione territoriale

des Rundschreibens des Ministers für die territoriale Kohäsion und „Mezzogiorno“ Nr.1 vom 26. Mai 2017 und die einschlägigen geltenden Bestimmungen.

ARTIKEL 17

(Wirksamkeit der Vereinbarung)

Diese Vereinbarung ist für das Land Südtirol unmittelbar bindend, während sie für das Ministerium erst nach der Registrierung des entsprechenden Genehmigungsdekrets durch die zuständigen Kontrollbehörden ist.

Anhang 1_F Investitionsplan _ Lieferungen und rechtsverbindliche Verpflichtungen

Anhang 2_F Investitionsplan _ Lieferungen und Finanzrahmen

Für das Infrastruktur- und Transportministerium, Generaldirektion für Transportsysteme mit ortsfesten Anlagen und Personennahverkehr Abteilung 3

Der Generaldirektor

_____

Für das Land Südtirol:

Landesrat für Mobilität

_____

e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017 e della normativa vigente in materia.

ARTICOLO 17

(Efficacia della convenzione)

La presente convenzione è immediatamente vincolante per la Provincia, mentre lo sarà per il Ministero a seguito della registrazione del relativo decreto di approvazione da parte dei competenti organi di controllo.

Allegato 1_F Piano degli investimenti _ Forniture e OGV

Allegato 2_F Piano degli investimenti _ Forniture e Quadro finanziario

Per il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, Direzione Generale per Sistemi di Trasporto ad Impianti Fissi e il Trasporto Pubblico Locale Divisione 3

Il Direttore generale

_____

Per la Provincia:

L’Assessore alla Mobilità

_____

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

FONDO SVILUPPO E COESIONE 2014 - 2020_ASSE F_INFRASTRUTTURA_RINNOVO_CONVOGLI FERROVIARI

All.to 2_F

REGIONE o PROVINCIA AUTONOMA	Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

PIANO di INVESTIMENTO _ Programma di messa in servizio delle forniture e quadro finanziario con riferimento alle OGV_Cronoprogramma della "spesa"

riquadro a) ***(rif. riquadro 1 All.to n. 1_F)***

FORNITURE CONTRATTUALIZZATE (da finanziare con FSC)

OGV		Forniture contrattualizzate (da finanziare con FSC)									Quadro finanziario (importi in €) con riferimento al progressivo OGV *(cfr. riquadri 1 ed 3 in All.to n. 1_F)*								
		tipologia convoglio: quantità e data messa in servizio dell'ultimo convoglio (^)																
(da *riquadro 1*)		A			M04			M05			COSTO CONTABILE	COSTO (*) (**)	COFINANZ. ORDINARIO (in liquidità)		COFINANZ. con "A. FO." progr. e importo da riquadro c)		FSC		
progr.	tipo (t)	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno				% su C	OGV			% su C	% su Cc
1.1																			
1.2																			
1.3																			
1.4																			
1.5																			
1.6																			

riquadro b) ***(rif. riquadro 2 All.to n. 1_F)***

FORNITURE DA CONTRATTUALIZZARE (da finanziare con FSC)

OGV		Forniture da contrattualizzare (da finanziare con FSC)									Quadro finanziario (importi in €) con riferimento al progressivo OGV *(cfr. riquadri 2 ed 3 in all.to n. 1_F)*								
		tipologia convoglio: quantità e data messa in servizio dell'ultimo convoglio (^)																
(da *riquadro 2*)		A			M04			M05			COSTO CONTABILE	COSTO (*) (**)	COFINANZ. ORDINARIO (in liquidità)		COFINANZ. con "A. FO." progr. e importo da riquadro c)		FSC		
progr.	tipo (t)	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno				% su C	OGV			% su C	% su Cc
2.1	I	1	Giu.	2021							**9.000.000,00**	9.000.000,00	5.304.000,00	58,93%			3.696.000,00	41,07%	**41,07%**
2.2																			
2.3																			
2.4																			
2.5																			
2.6																			

riquadro c) ***(rif. riquadro 3 All.to n. 1_F)***

"ALTRE FORNITURE" in CONTO COFINANZIAMENTO per le forniture contrattualizzate e da contrattualizzare *ex riquadri a) e b)*

OGV		"ALTRE FORNITURE" stessa tipologia									IMPORTI in € delle "altre forniture" di OGV, in conto COFINANZIAMENTO					
		tipologia convoglio: quantità e data messa in servizio dell'ultimo convoglio														
(da *riquadro 3*)		A			M04			M05			COSTO (*) (**)	ALTRO FINANZIAMENTO (§§)		in conto COFINANZ. (parte di ALTRO FINANZ.) (§§§)		FINANZIAMENTO PUBBLICO FINALIZZATO (§)	
progr.	tipo (t)	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno	q.tà	ultima m.i.s. mese	ultima m.i.s. anno			% su C	progr. OGV ex riq. a) e b)		% su C
3.1																
3.2																
3.3																
3.4																

CRONOPROGRAMMA della "SPESA"

previsione di pagamento di risorse FSC al Soggetto Attuatore (importi in €)

2018	2019	2020	2021
			3696000,00

QUADRO FINANZIARIO COMPLESSIVO (importi in €)

COSTO CONTABILE	COSTO (*) (**)	COFINANZ. ORDINARIO (in liquidità)		COFINANZ. con "A. FO." da riquadro c)	FSC		
			% su C			% su C	% su Cc
9.000.000,00	**9.000.000,00**	**5.304.000,00**	**58,93%**	**0,00**	**3.696.000,00**	**41,07%**	**41,07%**

A: convoglio ferroviario costituito da un complesso a composizione bloccata o ad elementi inseparabili (DMU o EMU); **MO4 e MO5**: convoglio ferroviario costituito da materiale ordinario a 4 o 5 carrozze di cui una pilota ad una estremità e locomotiva;
(*): comprensivo di IVA se non detraibile ; **(**)**: costo al riquadro a) e b) non comprende importo < Cofinanziamento con "A. FO." > del riquadro 3, in conto cofinanziamento; **(^)**: data della messa in servizio avvenuta o prevista nella OGV;
(§): risorse "finalizzate", anche da Stato, ossia destinate all'oggetto da norma di stanziamento; **(§§)**: risorse non "finalizzate", anche da Stato, o da altra provenienza, anche private, a titolo di cofinanziamento; **(§§§)**: non superiore alla quota parte eccedente il cofinanziamento minimo ove previsto (parte del cofinanziamento complessivo) per la singola "altra fornitura" oggetto di finanziamento;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Fonds für Entwicklung und Kohäsion 2014 - 2020_ACHSE F_INFRASTRUKTUR_ERNEUERUNG DES ROLLMATERIALS

Anhang 2_F

REGION oder AUTONOME PROVINZ	Autonome Provinz Bozen - Südtirol

INVESTITIONSPLAN _ Programm der Inbetriebnahme der Lieferungen und Finanzierungsplan mit Bezug auf die rechtlich bindende Verpflichtungen (RBV)_Zeitplan der Ausgaben

Feld a) ***(in Bezug auf Feld 1 des Anhangs 1_F)***

Vereinbarte Lieferungen (mit FSC zu finanzieren)

RBV	Vereinbarte Lieferungen (mit FSC zu finanzieren)									Finanzierungsplan (Beträge in €) in Bezug auf die fortlaufende Nummer des RBV *(vgl. Felder 1 und 3 in Anhang '1 F')*						
	Art der Zugarnitur: Anzahl und Datum der Inbetriebnahme der letzten Garnitur (^)															
(von Feld 1)	A			M04			M05			Buchhalterische Kosten	Kosten (*) (**)	ordentliche Kofinanzierung (Flüssigmachung)		KOFINANZIERUNG MIT „A. Li“ Progr. und Beträge Feld c)		FEK
Nr. / Typ (t)	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr				% der K.	RBV		% der K. / % der B. K.
1.1																
1.2																
1.3																
1.4																
1.5																
1.6																

Feld b) ***(In Bezug auf Feld 2 des Anhangs 1_F)***

Zu vereinbarende Lieferungen (mit FSC zu finanzieren)

RBV	Zu vereinbarende Lieferungen (mit FEK zu finanzieren)									Finanzierungsplan (Beträge in € in Bezug auf die fortlaufende Nummer des RBV *(vgl. Felder 2 und 3 in Anhang '1 F')*						
	Art der Zugarnitur: Anzahl und Datum der Inbetriebnahme (I.B.n.) der letzten Garnitur (^)															
(von Feld 2)	A			M04			M05			Buchhalterische Kosten	Kosten (*) (**)	ordentliche Kofinanzierung (Flüssigmachung)		KOFINANZIERUNG MIT „A. Li“ Progr. und Beträge Feld c)		FEK
Nr. / Typ (t)	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr				% der K.	RBV		% der K. / % der B.K.
2.1 / I	1	Jun.	2021							**9.000.000,00**	9.000.000,00	5.304.000,00	58,93%			3.696.000,00 / 41,07% / **41,07%**
2.2																
2.3																
2.4																
2.5																
2.6																

Feld c) ***(In Bezug auf Anhang 1_F Feld 3)***

"ANDERE LIEFERUNGEN" in Rechnung Kofinanzierung der **vereinbarten und zu vereinbahrenden Lieferungen** nach Feldern *a) und b)*

RBV	"Andere Lieferungen" Gleiche Art									Beträge in € der "anderen Lieferungen" mit RBV, in Rechnung Kofinanzierung				
	Art der Zuggarnitur: Anzahl und Datum der Inbetriebnahme (I.B.n.) der letzten Garnitur (^)													
(von Feld 3)	A			M04			M05			Kosten (*) (**)	Andere Finanzierung (§§)		in Rechnung Kofinanzierung (Teil der anderen Finanzierung) (§§§)	Öffentliche spezifische Finanzierung (§)
Nr. / Typ (t)	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr	Anz.	letzte I.b.n. Monat	letzte I.b.n. Jahr			% der K.	Progr. RBV nach Feld a) und b)	% der K.
3.1														
3.2														
3.3														
3.4														

Finanzierungsplan der "Ausgabe"
geplante Zahlung an den der Resourcen FEK an Auftraggeber (Beträge in €)

2018	2019	2020	2021
			3696000,00

Gesamtfinazierungsplan (Beträge in €)

Buchhalterische Kosten	Kosten (*) (**)	ordentliche Kofinanzierung (Flüssigmachung)		KOFINANZIERUNG MIT „A. Li“ Progr. und Beträge Feld c)	FEK		
		% der K.			% der K.	% der B.K.	
9.000.000,00	**9.000.000,00**	**5.304.000,00**	**58,93%**	**0,00**	**3.696.000,00**	**41,07%**	**41,07%**

A: Festverbundene Eisenbahngarnitur, bestehend aus einem Komplex mit fest verbundenen oder untrennbaren Elementen; **MO4** und **MO5**: aus normalen Graniturен bestehende Eisenbahngarnitur mit 4 oder 5 Wagen darunter eine Lokomotive und einen Wagen mit Fahrerstand am anderen Ende; **(*)**: Inklusive Mehrwertsteuer falls sie nicht absetzbar ist. **(**)**: Die Spalte Kosten in Feld a) und b) beinhalten den Betrag KOFINANZIERUNG MIT „A. Li“ (anderen Lieferungen) aus der Spalte in Rechnung Kofinanzierung in Feld c) nicht.
(^): Datum der erfolgten oder in der RBV vereinbarten Inbetriebnahme; **(§)**: auch vom Staat für den Gegenstand mit einem Bereitstellungsakt bestimmte Mittel spezifischer Finanzierung **(§§)**: Nicht spezifische Finanzierung durch den Staat oder andere auch private Mittel der Kofinanzierung **(§§§)**: nicht höher als der Anteil der die geringste Kofinanzierung übersteigt, wo diese vorgesehen ist (Teil der gesamten Kofinanzierung) für die einzelne gegenständliche „andere Lieferung“; **FEK**: Fonds für Entwicklung und Kohäsion

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

LASTENHEFT

Vorausgeschickt dass:

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. …… vom …….. 2018 wurde die Vereinbarung zur Regelung der Beziehung zwischen dem Land Südtirol und dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr hinsichtlich eines Finanzierungbeitrages zum Ankauf eines Mehrsystemtriebzuges für den öffentlichen Personenverkehr über den staatlichen Fonds für Entwicklung und Kohäsion (FSC) – Umsetzungsplan Infrastrukturen 2014-2020.

Mit der Unterzeichnung dieses Lastenheftes seitens des gesetzlichen Vertreters, erklärt sich die Gesellschaft Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge kurz "STA" genannt) mit den Nutzungsbedingungen des Mehrsystemtriebzuges, der Rückfälligkeit dieses Zuges an das Land Südtirol sowie dem Veräußerungsverbot dieses Zuges ohne vorherige Genehmigung des Landes Südtirol, einverstanden.

Erklärt sich

Herr Martin Ausserdorfer, [redacted] in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der STA AG, Gerbergasse 60, 39100 Bozen, Mwst. Nummer 00586190217.

mit folgenden Bedingungen einverstanden:

Die Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge kurz "STA" genannt) bestätigt als Projektausführer den Beschluss der Landesregierung Nr. …….. vom …….. 2018 und die damit genehmigte Vereinbarung zur Regelung der Beziehung zwischen dem Land Südtirol und dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr hinsichtlich eines Finanzierungbeitrages zum Ankauf eines Mehrsystemtriebzuges für den öffentlichen Personenverkehr über den staatlichen Fonds für Entwicklung und Kohäsion gelesen zu haben und sich an die darin beschriebenen Vorgaben zu halten.

DISCIPLINARE

Premesso che:

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. …… del …….. 2018 è stata approvata la convenzione che disciplina i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti in riferimento ad un contributo finanziario per l'acquisto di un elettrotreno multisistema per il trasporto pubblico di persone attraverso il Fondo Sviluppo e Coesione dello Stato (FSC) - Piano Operativo Infrastrutture 2014-2020.

Con la sottoscrizione del presente disciplinare d'oneri da parte del legale rappresentate, la società Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito denominata in breve "STA") concorda con le destinazioni d'uso dell'elettrotreno multisistema, il vincolo di reversibilità dello stesso alla Provincia Autonoma di Bolzano ed il divieto di alienazione di questo treno senza previo consenso della Provincia.

Il signor Martin Ausserdorfer, [redacted] in qualità di legale rappresentante della STA SpA, via Conciapelli 60, 39100 Bolzano, P. Iva. 00586190217.

dichiara di essere d'accordo con le seguenti condizioni:

La Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito denominata in breve "STA"), in qualità di soggetto attuatore, conferma di aver letto e di voler attenersi a quanto previsto dalla convenzione che disciplina i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti in riferimento ad un contributo finanziario per l'acquisto di un elettrotreno multisistema per il trasporto pubblico di persone attraverso il Fondo Sviluppo e Coesione, approvata con deliberazione della Giunta Provinciale n. …….. del …….. 2018.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

STA kauft mittels Ausschreibung 7 Züge, davon wird 1 Zug, für den der FSC Beitrag vorgesehen ist, verpflichtend mit eigenem Vertrag bestellt.

STA acquista tramite gara 7 treni, di cui uno, per il quale è previsto il contributo del FSC, sarà obbligatoriamente ordinato attraverso apposito contratto.

STA verpflichtet sich den Ankauf des Zuges innerhalb 31.12.2019 abzuwickeln und die entsprechende Rechnung dem Land Südtirol vorzulegen.

STA si impegna a completare l'acquisto del treno entro il 31.12.2019 e presentare la relativa fattura alla Provincia Autonoma di Bolzano.

Der Zug darf nur für den vom Land Südtirol bestimmten Zweck verwendet werden.

Il treno dovrà essere utilizzato solamente per lo scopo stabilito dalla Provincia.

Das Eigentum des mit FSC-Mitteln gekauften Rollmaterials verbleibt bei der STA. Sollte aus irgendeinem Grund die STA keine Liniendienste im Auftrag des Landes Südtirol mehr durchführen, oder aufgelöst werden, so fällt der oben genannte Zug an das Land Südtirol zurück.

La proprietà del materiale rotabile acquistato con le risorse FSC resterà in capo alla società STA. Se per qualsiasi ragione la STA non dovesse più svolgere nessun servizio di linea su incarico della Provincia autonoma di Bolzano, o la società dovesse essere sciolta, il suddetto treno tornerà in proprietà alla Provincia Autonoma di Bolzano.

Wie mit Schreiben des Transportministeriums Prot. 0003106 vom 9. April 2018 mitgeteilt, müssen auf dem mit FSC-Mitteln angekauften Rollmaterial die entsprechenden Logos des Ministeriums angebracht werden. Dieses Schreiben wurde am 16. April 2018 an die STA weitergeleitet. Die STA verpflichtet sich den Zug vor Inbetriebnahme mit den vorgesehenen Logos zu versehen.

Come comunicato dal Ministero dei Trasporti con lettera prot. 0003106 del 9 aprile 2018, sul materiale rotabile acquistato con fondi FSC deve essere apposto il logo del Ministero. Questa lettera è stata inoltrata a STA il 10 aprile 2018. La STA si impegna ad apporre sul treno i loghi previsti, prima della loro messa in servizio.

Zur Überwachung und Validierung der Bereitstellung von Mitteln aus dem Entwicklungs- und dem Kohäsionsfonds wurde dem Ministerium Herr Michael Prader der STA als einziger Verfahrensverantwortlicher in Bezug auf die Ausführung der im Investitionsplan enthaltenen Lieferung genannt.

Ai fini dell'attività di monitoraggio e validazione propedeutico all'erogazione delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, è stata comunica al Ministero il sig. Michael Prader della STA come Responsabile Unico del Procedimento relativo all'esecuzione della fornitura ricomprese nel Piano di investimento.

Die STA verpflichtet sich bei eventuellen Kontrollen durch das Ministerium alle notwenigen Unterlagen vorzulegen und dem für die Kontrolle zuständigen Personal Zugang zum Zug zu gewähren.

La STA si impegna a fornire tutta la documentazione necessaria in caso di eventuali verifiche da parte del Ministero e a concedere l'accesso al treno al personale responsabile del controllo.

Das Land Südtirol übernimmt keine weiteren Spesen für die Finanzierung dieses Zuges und die Abwicklung des Ankaufes und Abschlusses des entsprechenden Vertrages. Diese muss STA gegebenenfalls selbst tragen. Eventuelle Zinsen für eine Vorfinanzierung müssen von STA selbst getragen werden.

La Provincia non si assume ulteriori spese per il finanziamento di tale treno e lo svolgimento dell'acquisto e la conclusione del relativo contratto. In caso, tale spese devono essere sostenute da parte di STA. Gli oneri per interessi nel caso di un eventuale prefinanziamento sono a carico di STA.

Laut Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 „Durchführungsverordnung

Ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 33 del 14 dicembre 2016 "Regolamento di

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

im Bereich öffentliche Mobilität“, Artikel 3 Buchstabe h) genehmigt der Landesrat für Mobilität die Übertragung oder Abtretung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die mit Landesbeiträgen erworben wurden. Buchstabe i) legt fest, dass der Landesrat die entgeltliche Abtretung und die Tilgung der Vermögenswerte der mit Landesbeiträgen erworbenen, für die Durchführung des öffentlichen Personenverkehrs nicht mehr zweckmäßigen beweglichen und unbeweglichen Güter, genehmigt.

esecuzione in materia di mobilità pubblica”, articolo 3 lettera h) l’Assessore provinciale alla mobilità autorizza il trasferimento o la cessione di beni mobili e immobili acquistati con contributi provinciali. La lettera i) stabilisce che, l’Assessore provinciale autorizza la cessione a titolo oneroso e la cancellazione di cespiti dei beni mobili e immobili acquistati con contributi provinciali non più funzionali all’esercizio del trasporto pubblico di persone;

Es gilt in jedem Fall ein Veräußerungsverbot des Zuges ohne vorherige Genehmigung des Landes Südtirol.

Esiste in ogni caso un divieto di vendita del treno senza previo consenso della Provincia.

Für die STA

Per la STA

Martin Ausserdorfer

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001019

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage	Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme	Ufficio responsabile Verantwortliches Amt
LP n. 15 del 23 novembre 2015 Art. 6 LG Nr. 15 vom 23 November 2015 Art. 6	L Nr. 190 del 23 dicembre 2014 Art. 1 comma 703 G Nr. 190 vom 23 Dezember 2014 Art. 1 Absatz 703	38.1 Uff. pianificazione e trasp. merci 38.1 Amt für Planung u.Gütertransport

Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
		Progetto/Attività - Projekt/Aktivität										
		Nota - Note										
001	U10012.0000		144469	00586190217	00586190217		0,00		3.696.000,00	0,00		0,00
	38	2018	STA STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE SPA	VIA CONCIAPELLI 60 - BOLZANO			0,00	0,00				
			STA SPA ACQ. TRENO CON FONDI FONDO SVILUPPO E COESIONE DELLO STATO - PIANO OP. INFRASTR. 2014-2020 / STA AG ANKAUF EISENBAHN-ROLLMAT. MIT STAAT. FONDS ENTW. U. KOHÄSION UMSETZUNSPLAN INFRAST.2014-2020									

Totale attuale - Gesamtbetrag:	3.696.000,00	

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

FONDO SVILUPPO E COESIONE 2014 - 2020_ASSE F_INFRASTRUTTURA_RINNOVO CONVOGLI FERROVIARI

All.to 1_F

REGIONE o PROVINCIA AUTONOMA	Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

PIANO di INVESTIMENTO _ Forniture e OGV assunte e/o da contrarre

riquadro 1

OGV 'ASSUNTE'

Forniture oggetto di OGV_quantità per tipologia, alimentazione, grado di frequentazione, scartamento

OGV (progressivo, tipo, anagrafica)

A								MO4								MO5								OGV		SOGGETTO ATTUATORE ente o impresa	FORNITORE denominazione sociale	CODICE CUP (+)	DATA GARA			DATA AGGIUDICAZ. DEF.			DATA STIPULA		
TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		progr.	tipo (t)				giorno	mese	anno	giorno	mese	anno	giorno	mese	anno
s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.														
																								1.1													
																								1.2													
																								1.3													
																								1.4													
																								1.5													
																								1.6													

riquadro 2

OGV 'DA CONTRARRE'

Forniture oggetto di OGV_quantità per tipologia, alimentazione, grado di frequentazione, scartamento

OGV previsionale (progressivo, tipo, anagrafica) **(#)**

A								MO4								MO5								OGV		SOGGETTO ATTUATORE ente o impresa	FORNITORE denominazione sociale	CODICE CUP (+)	DATA GARA			DATA AGGIUDICAZ. DEFINITIVA			DATA STIPULA		
TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		progr.	tipo (t)				giorno	mese	anno	giorno	mese	anno	giorno	mese	anno
s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.														
1																								2.1	I	Strutture Trasporti Alto Adige Spa		E50D16000010003	1	Ott.	2018	31	Dic.	2018	15	Feb.	2019
																								2.2													
																								2.3													
																								2.4													
																								2.5													
																								2.6													

riquadro 3

OGV ASSUNTE, con oggetto "ALTRE FORNITURE" in CONTO COFINANZIAMENTO per le forniture di cui ai riquadri 1 e 2

"Altre Forniture" di diverse OGV_quantità per tipologia, alimentazione, grado di frequentazione, scartamento

A								MO4								MO5								OGV		SOGGETTO ATTUATORE ente o impresa	FORNITORE denominazione sociale	CODICE CUP (+)	DATA GARA			DATA AGGIUDICAZ. DEF.			DATA STIPULA		
TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		TE _ 1 liv.		TE _ 2 liv.		TD		T. Bim		progr.	tipo (t)				giorno	mese	anno	giorno	mese	anno	giorno	mese	anno
s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.	s.n.	s.r.														
																								3.1													
																								3.2													
																								3.3													
																								3.4													

A: convoglio ferroviario costituito da un complesso a composizione bloccata o ad elementi inseparabili (DMU o EMU); **MO4 e MO5**: convoglio ferroviario costituito da materiale ordinario a 4 o 5 carrozze di cui una pilota ad una estremità e locomotiva;
(#): ipotesi di dati da aggiornare con scadenza ex Articolo 2 della Convenzione; **(+)**: Codice Unico di Progetto di Investimento Pubblico; **(t)**: tipo I: Ordinativo in forza di Contratto Quadro/ Contratto applicativo in forza di Accordo Quadro/Contratto in esercizio di opzione;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

FONDS FÜR ENTWICKLUNG UND KOHÄSION 2014 - 2020_ACHSE F_INFRASTRUKTUR_ERNEUERUNG DES ROLLMATERIALS

Anhang 1_F

REGION oder AUTONOME PROVINZ	Autonome Provinz Bozen - Südtirol

INVESTITIONSPLAN _ Lieferungen und übernommene und/oder abzuschließende RBV (rechtlich bindende Verpflichtungen)

Feld 1

'übernommene' RBV

Lieferungen mit RBV in Bezug auf Menge nach Art, Antrieb, Auslastung und Spurweite

A							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

MO4							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

MO5							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

RBV (Nummeriung, Art, Daten)

RBV	
Nr.	Typ (t)
1.1	
1.2	
1.3	
1.4	
1.5	
1.6	

Auftraggeber Behörde oder Unternehmen	Lieferant Bezeichnung	CUP-Kodex (+)	DATUM Ausschreibung			DATUM definitiver Zuschlag			Datum Vertragsab-schluss		
			Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr

Feld 2

'abzuschließende' RBV

Lieferungen mit RBV in Bezug auf Menge nach Art, Antrieb, Auslastung und Spurweite

A							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.
1							

MO4							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

MO5							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

geplante RBV (Nummeriung, Art, Daten) (#)

RBV	
Nr.	Typ (t)
2.1	I
2.2	
2.3	
2.4	
2.5	
2.6	

Auftraggeber Behörde oder Unternhmen	Lieferant Bezeichnung	CUP (+)	DATUM Ausschreibung			DATUM definitiver Zuschlag			Datum Vertrags-abschluss		
			Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr
Südtiroler Transport-strukturen AG		E50D16000010003	1	Ott.	2018	31	Dic.	2018	15	Feb.	2019

Feld 3

Mit Gegenstand 'andere Lieferungen' übernommen RBV in Rechnung Kofinanzierung für unter Feld 1 und 2 genannten Lieferungen

'andere Lieferungen' mit verschiedenen RBV in Bezug auf Menge nach Art, Antrieb, Auslastung und Spurweite

A							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

MO4							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

MO5							
EA, 1 Ebene		EA,2 Ebenen		DA		Bim A	
n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.	n.s.	s.s.

RBV	
Nr.	Typ (t)
3.1	
3.2	
3.3	
3.4	

Auftraggeber Behörde oder Unternehmen	Lieferant Bezeichnung	CUP-Kodex (+)	DATUM Ausschreibung			DATUM definitiver Zuschlag			Datum Vertrags-abschluss		
			Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr

A: Festverbundene Eisenbahngarnitur, bestehend aus einem Komplex mit fest verbundenen oder untrennbaren Elementen (Diesel Multiple Unit oder Elektro Multiple Unit); **MO4 und MO5**: aus normalen Garnituren bestehende Eisenbahngarnitur mit 4 oder 5 Wagen darunter eine Lokomotive und einen Wagen mit Fahrerstand am anderen Ende; **EA**: Elektroantrieb; **DA**: Dieselantrieb; **Bim A**: Bimodaler Antrieb (Hybrid, Diesel und elektrisch); **n.s.**: Normalspur; **s.s.**: Schmalspur

(#): Provisorische Daten, die gemäß Artikel 2 der Konvention aktualisert werden müssen **(+)**: Einheitlicher Projektkode ; **(t)**: Typ I = Auftrag in Bezug auf Rahmenabkommen

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor	04/09/2018 09:38:24 MATTEI NADINE	Il Direttore d'ufficio
Der Abteilungsdirektor	04/09/2018 10:18:22 BURGER GUENTHER	Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 3.696.000,00	impegnato
als Einnahmen ermittelt	€ 3.696.000,00	accertato in entrata
auf Kapitel	E04200.1050 - 2018 U10012.0000-U0003905	sul capitolo
Vorgang	2180001019	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	05/09/2018 16:57:45 NATALE STEFANO	Il direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Einnahmen	05/09/2018 16:49:35 CASTLUNGER LUDWIG	Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	11/09/2018
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	11/09/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

11/09/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0908/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D